

**PROTOKÓŁ NR 19/16
z posiedzenia Komisji, które odbyło się 30 września 2016 r.
w Starostwie Powiatowym w Zgierzu**

W posiedzeniu udział wzięło 4 członków Komisji oraz osoby spoza jej składu.
Lista obecności członków Komisji oraz gości stanowi załącznik nr 1 i 2 do protokołu

Posiedzeniu Komisji przewodniczył Przewodniczący Komisji Tomasz Jędrzejczak

Proponowany porządek posiedzenia:

1. Otwarcie posiedzenia i zatwierdzenie porządku posiedzenia.
2. Przeanalizowanie skargi na Dyrektora Powiatowego Urzędu Pracy w Zgierzu.
3. Zaopiniowanie informacji o przebiegu wykonania budżetu Powiatu Zgierskiego za I półrocze 2016 roku.
4. Zaopiniowanie informacji o kształtowaniu się Wieloletniej Prognozy Finansowej Powiatu Zgierskiego za I półrocze 2016 roku.
5. Zaopiniowanie materiałów zgłoszonych na XXIV sesję Rady Powiatu Zgierskiego.
6. Przyjęcie protokołu z poprzedniego posiedzenia Komisji.
7. Sprawy różne.
8. Zamknięcie posiedzenia.

Ad. 1

Przewodniczący Komisji otworzył 19 posiedzenie Komisji i przedstawił porządek posiedzenia.

Komisja jednogłośnie przyjęła proponowany porządek posiedzenia.

Ad. 2

Przewodniczący Komisji przedstawił skargę na Dyrektora Powiatowego Urzędu Pracy w Zgierzu. Poinformował, iż Dyrektor Powiatowego Urzędu Pracy w Zgierzu wystosowała pismo, w którym informuje, iż w dniu dzisiejszym jest Konwent Dyrektorów Powiatowych Urzędów Pracy i nie może uczestniczyć na Komisji, i w związku z tym oddelegowała pracowników PUP dla przedstawienia sprawy.

Kierownik Wydziału Zarządzania, Nadzoru i Administrowania Majątkiem PUP w Zgierzu Jolanta Chrzanowska przekazała, iż skarżący został zarejestrowany w Powiatowym Urzędzie Pracy w listopadzie 2015 r. 30 czerwca br. złożył oświadczenie, że otrzymał świadczenie emerytalne z USA w wysokości 55,90 \$ miesięcznie. Na podstawie tego oświadczenia został poproszony o przedstawienie dokumentów świadczących o przyznaniu tego świadczenia, oczywiście przetłumaczonych na język polski przez tłumacza przysięgłego. Skarżący w lipcu dostarczył scan decyzji amerykańskiej i tłumaczenie dokonane przez siebie, nie poświadczone przez tłumacza przysięgłego. Stwierdził, że z żadnych przepisów nie wynika taka konieczność w związku z czym on nie będzie ponosił kosztów takiego tłumaczenia. Z przepisów ustawy o promocji zatrudnienia rzeczywiście wprost nie wynika konieczność tłumaczenia przez tłumacza przysięgłego, niemniej z innych przepisów taki obowiązek i taka konieczność

wynika. Podstawowy przepis Konstytucja RP mówi, że językiem urzędowym w naszym kraju jest język polski. Ustawa o języku polskim precyzuje jeszcze dokładniej, że właśnie wszystkie postępowania w instytucjach publicznych, w tym instytucjach samorządowych muszą być prowadzone w języku urzędowym, czyli w języku polskim. Tym samym wszystkie dokumenty obcojęzyczne muszą być przetłumaczone na język polski i musi to być również tłumaczenie urzędowe. No i w ślad za tym ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego reguluje, że właśnie to tłumaczenie urzędowe może dokonać tłumacz przysięgły. Takie same uprawnienia, jak tłumacz przysięgły, ma Konsul RP w danym kraju i to wynika z ustawy prawo konsularne. Niemniej w tym wypadku akurat tłumaczenie byłoby trudniejsze do uzyskania, dlatego oczekiwaliśmy tłumaczenia dokonanego przez tłumacza przysięgłego. Skarżący nie dopuszczał do siebie takiej możliwości, że może nam złożyć takowe tłumaczenie. Złożył tłumaczenie dokonane przez siebie, które nie może być potraktowane jako urzędowe tłumaczenie. Zgodnie z przepisami poprawny dokument, w tym wypadku obcojęzyczny dokument przetłumaczony przez tłumacza przysięgłego, jest dla nas bardzo istotny z punktu widzenia ustalenia uprawnień skarżącemu w świetle ustawy o promocji zatrudnienia. W związku z czym tutaj żądanie takowego dokumentu nie jest żądaniem na wyrost i nie jest niezgodne z przepisami. Także sądy w swoich orzeczeniach prezentują takie stanowisko odnośnie tych dokumentów tłumaczonych w świetle ustawy o języku polskim. Skarżący wskazuje również, że opinia prawna, wydana przez radcę prawnego urzędu, w toku tego postępowania, ma wady prawne, co nie jest zgodne ze stanem faktycznym, z racji tego że opinia prawna dotyczy odpowiedzi na konkretne pytanie zadane przez kierownika Wydziału Ewidencji. Natomiast skarżący jakby źle zinterpretował tę opinię i stąd taka skarga. Skarżący generalnie nie jest osobą powołaną do tego, żeby oceniać merytorycznie opinie radcy prawnego. Skarżący skarży się również na nękanie częstymi, niepotrzebnymi wizytami w Urzędzie Pracy. O nękanii w ogóle nie może być mowy, natomiast wizyty wyznaczone skarżącemu po dniu 30 czerwca były wyznaczone po to, żeby dostarczył nam te prawidłowo przetłumaczone dokumenty. Przy czym my tutaj też wychodziliśmy naprzeciw oczekiwaniom skarżącego i w momencie, kiedy nie mógł się zgłosić na jakiś termin, przesuwalismy go. Skarżący, nie zgłosił się znowu na nowo wyznaczony termin, spóźnił się dwa dni, bez problemu zostało to usprawiedliwione. Zatem nie można mówić tutaj o nękanii, Natomiast wizyty były jak najbardziej uzasadnione, ponieważ cały czas oczekiwaliśmy, że skarżący dostarczy nam prawidłowo przetłumaczone dokumenty. Skarga dotyczyła również zawieszenia skarżącego - przy czym to nie było zawieszenie zasiłku, tylko zawieszenie wypłaty zasiłku, z racji tego że musieliśmy ustalić uprawnienia skarżącego w świetle ustawy o promocji zatrudnienia, żeby nie było takiej sytuacji, że będzie nadpłata tego zasiłku. Skarżący był o tym poinformowany, przy każdej wizycie był informowany. Również skarżący był na spotkaniu u zastępcy dyrektora w obecności radcy prawnego i kierownika Wydziału Ewidencji, wtedy także był poinformowany z jakiego powodu, przytoczone były podstawy prawne, że musi to tłumaczenie przez tłumacza przysięgłego dostarczyć po to, żeby ustalić jego uprawnienia. Ale skarżący po prostu nie przyjmował do siebie tej wiedzy, uparł się, że on po prostu nie dostarczy tego, wystarczy że dostarczył tłumaczenie dokonane przez siebie i to wszystko. Ostatecznie dostał informację pisemną, którą odebrał 23 sierpnia. Skarga jest datowana 22 sierpnia, w związku z czym dzień później odebrał z poczty pismo informujące o tym, że wypłata, przelew zasiłku został wstrzymany do momentu dostarczenia prawidłowego dokumentu. Skarżący w skardze podnosi argument, że nie stać go na to, żeby ponosić 400 zł koszty na tłumaczenie. My dokonaliśmy takiego wstępnego rozeznania i to nie byłaby absolutnie taka kwota. Przy tego rodzaju dokumencie i takiej objętości, byłaby to kwota maksymalnie 250 zł. A jest jeszcze jedna taka możliwość, która też wynika z ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, że tłumacz przysięgły może nie tylko dokonać tłumaczenia, ale może również potwierdzić poprawność tłumaczenia

dokonanego przez inną osobę. I w takiej sytuacji, gdyby skarżący zgłosił się do tłumacza przysięgłego z tym przez siebie przetłumaczonym dokumentem i tłumacz przysięgły to jego tłumaczenie by potwierdził, wtedy kwota za taką usługę jeszcze jest mniejsza około 50%. Czyli tak naprawdę byłoby to 120 zł, koszt uzyskania prawidłowego dokumentu, który mógłby być tutaj brany pod uwagę w toku postępowania. Po dniu złożenia skargi przez skarżącego, dalsze postępowanie się cały czas toczy i w toku tego postępowania w dniu 26 września skarżący miał wyznaczoną wizytę u pośrednika pracy i na tej wizycie wreszcie udało nam się uzyskać uzupełnienie tego oświadczenia z 30 czerwca. W tym oświadczeniu skarżący złożył informację, że wypłata miesięczna tego świadczenia emerytalnego to będzie kwota 55,90\$, ale jednorazowo uzyskał wyrównanie, ponieważ to świadczenie emerytalne zostało przyznane od listopada 2015 r., więc wyrównanie od listopada 2015 r. do maja bieżącego roku to jest kwota 391,30 \$. I ta kwota została skarżącemu przelana jednorazowo 15 czerwca. Skarżący po licznych zawahaniach wreszcie ustalił tą datę i wpisał nam w oświadczeniu, że w dniu 15 czerwca otrzymał jednorazowy przelew tej kwoty. Ta wysokość dochodu, te 391,30 \$ stanowi w przeliczeniu na złotówki 1.539,80 zł (według kursu z dnia 15 czerwca) i stanowi to, że to jest przychód, który przekracza połowę najniższego wynagrodzenia, co w świetle ustawy o promocji zatrudnienia powoduje, że wobec skarżącego musi być orzeczona utrata statusu osoby bezrobotnej. I tak się stało 29 września, czyli wczoraj została stosowna decyzja, która będzie dostarczona skarżącemu. Oczywiście skarżącemu służy odwołanie od tej decyzji do Wojewody Łódzkiego, więc trudno powiedzieć, jak ta sprawa dalej się będzie toczyła. W dniu 30 czerwca, kiedy skarżący składał to pierwsze oświadczenie o tym, że ma przyznane świadczenie z USA, tak naprawdę był świadomy, że również dostał jednorazową wypłatę, czyli że osiągnął ten dochód przekraczający połowę najniższego wynagrodzenia i powodujący konieczność wyrejestrowania z urzędu. I skarżący tak naprawdę tą część tych swoich dochodów nie ujawnił w tym momencie.

Przewodniczący Komisji po analizie przedmiotowej sprawy zaproponował, aby Komisja wnioskowała o uznanie skargi za niezasadną.

Komisja jednogłośnie przyjęła wniosek o uznanie skargi za niezasadną.

Ad. 3

Informacja o przebiegu wykonania budżetu Powiatu Zgierskiego za I półrocze 2016 roku (materiał sesyjny).

Członek Zarządu Powiatu Zgierskiego Wojciech Brzeski przedstawił informację.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała informację.

Ad. 4

Informacja o kształtowaniu się Wieloletniej Prognozy Finansowej Powiatu Zgierskiego za I półrocze 2016 roku (materiał sesyjny).

Członek Zarządu przedstawił informację.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała informację.

Ad. 5

- 1) Projekt uchwały w sprawie zmiany uchwały Nr II/8/14 Rady Powiatu Zgierskiego z dnia 5 grudnia 2014 r. w sprawie powołania Komisji Oświaty, Kultury, Sportu i Rekreacji.**

Członek Zarządu przedstawił projekt uchwały.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

- 2) Projekt uchwały w sprawie zmiany uchwały Nr II/14/14 Rady Powiatu Zgierskiego z dnia 5 grudnia 2014 r. w sprawie powołania Komisji Rewizyjnej.**

Członek Zarządu przedstawił projekt uchwały.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

- 3) Projekt uchwały w sprawie powierzenia Gminie Miasta Główna prowadzenia zadań publicznych Powiatu Zgierskiego w zakresie zarządzania drogami powiatowymi w granicach administracyjnych miasta Główna oraz udzielenia dotacji przez Powiat Zgierski dla Gminy Miasta Główna w celu realizacji przejętych zadań.**

Członek Zarządu przedstawił projekt uchwały oraz kolejne dwa w tym zakresie. W związku z pewnymi zastrzeżeniami do realizacji tych porozumień i też skargami radnych, że nie do końca gminy wywiązują się z powierzonych zadań, Zarząd w dniu 15 maja br. postanowił, że w roku 2017 nie powierzy prowadzenia tych zadań, tym trzem samorządom. Doszedł do wniosku, że za te pieniądze będziemy w stanie, co najmniej tak samo jak te samorządy, a nawet lepiej realizować to zadanie. Samorządy zostały o tym poinformowane. Nastąpiła szybka interwencja włodarzy tych samorządów, wystąpili z prośbą o zostawienie im to bieżące utrzymanie dróg powiatowych na ich terenach. Zarząd na posiedzeniu w dniu 9 czerwca, po rozpatrzeniu tych wystąpień, wycofał się ze swojej wcześniejszej decyzji i postanowił przekazać im to zadanie. Przy czym z porozumień zostało wyłączone wydawanie decyzji administracyjnych na zajęcie pasa drogowego plus wydawanie zgód na wjazdy, zjazdy, umieszczanie budowli, jakiś kiosków oraz ubezpieczenia (na interwencję Główna). Ozorków nie zgłosił uwag do przesłanego porozumienia. Zgierz wnioskował, aby kwota dotacji była zwiększona, ale Zarząd zdecydował, że te porozumienia, jeżeli będą zawarte, to w kwotach z bieżącego roku, czyli: Gmina Miasto Główna 257.000 zł, Gmina Miasto Ozorków 336.000 zł i Gmina Miasto Zgierz 360.000 zł. Te kwoty wzięły się z kosztów ponoszonych przez powiat, kiedy realizował te zadania. Zgierz ma dokładnie 20,633 km dróg powiatowych, Ozorków ma 20,043 km, a Główna 14,407 km. Należy zaznaczyć, iż Wydział Drogownictwa boi się, gdyby na przykład nie doszło do podpisania tych porozumień, będzie bardzo mało czasu na ogłoszenie przetargów na utrzymanie tych dróg w okresie zima. Jednocześnie podał, że Komisja Rozwoju Gospodarczego i Infrastruktury Przestrzennej wnioskowała o zwiększenie o 100.000 zł dotacji dla Gminy Miasto Zgierz. Stanowisko Zarządu jest negatywne. Każdy z samorządów ma te środki proporcjonalnie do dróg, więc nie można jednego samorządu traktować inaczej niż pozostałe.

Przewodniczący Komisji poprosił o interwencję, ponieważ światła przy drodze powiatowej ul. Sikorskiego w Głownie zmieniają się w bardzo szybkim tempie i jest to bardzo duże utrudnienie. Poza tym, to jest chyba jedyna sygnalizacja świetlna w Powiecie Zgierskim działająca całą dobę.

Radny Michał Banaszczyk nie zgodził się z zaprezentowanym stanowiskiem. Zgierz jest specyficznym miastem i jego zdaniem uzasadnione jest zwiększenie kwoty dotacji. Rozumie, że kwoty zostały ustalone na bazie tego, co wydawał powiat kilka lat temu. Jednak w tej chwili minimalna płaca wzrosła, jeśli chodzi o pracowników, ceny materiałów wzrosły, więc koszty ponoszone przez powiat też powinny wzrosnąć. Sama długość dróg to nie wszystko i nie powinno to być tylko brane pod uwagę. Dla przykładu ul. Piłsudskiego w Zgierzu, jej długość wynosi ponad 2km. Inne miasta nie mają tego problemu jak przychodzą spore opady deszczu i cała ta ulica płynie, bo miasto jest tak usytuowane, że piach spływa z całego miasta i tą ulicę należy sprzątać kilkakrotnie częściej niż w innych miastach. Mało tego, trzeba pompować wodę. Radny nie wie, czy akurat o 100.000 zł, ale na pewno należy kwotę dotacji dla Zgierza.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

- 4) **Projekt uchwały w sprawie powierzenia Gminie Miasta Ozorkowa prowadzenia zadań publicznych Powiatu Zgierskiego w zakresie zarządzania drogami powiatowymi w granicach administracyjnych miasta Ozorkowa oraz udzielenia dotacji przez Powiat Zgierski dla Gminy Miasta Ozorkowa w celu realizacji przejętych zadań.**

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

- 5) **Projekt uchwały w sprawie powierzenia Gminie Miasto Zgierz prowadzenia zadań publicznych Powiatu Zgierskiego w zakresie zarządzania drogami powiatowymi w granicach administracyjnych miasta Zgierza oraz udzielenia dotacji przez Powiat Zgierski dla Gminy Miasto Zgierz w celu realizacji przejętych zadań.**

Radny Michał Banaszczyk

Komisja przy 3 głosach za i 1 wstrzymującym pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

- 6) **Projekt uchwały w sprawie wyrażenia zgody na zawarcie porozumienia w przedmiocie realizacji zadania z zakresu administracji rządowej polegającego na udzieleniu nieodpłatnej pomocy prawnej.**

Członek Zarządu przedstawił projekt uchwały.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

- 7) **Projekt uchwały w sprawie wyrażenia zgody na przejęcie przez Powiat Zgierski mienia Skarbu Państwa.**

Członek Zarządu przedstawił projekt uchwały.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

8) Projekt uchwały w sprawie udzielenia pomocy finansowej Powiatowi Łódzkiemu Wschodniemu.

Członek Zarządu przedstawił projekt uchwały.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

9) Projekt uchwały w sprawie zmiany uchwały nr XIV/172/15 Rady Powiatu Zgierskiego z dnia 30 grudnia 2015 r. w sprawie uchwalenia budżetu Powiatu Zgierskiego na rok 2016 – druk A.

Członek Zarządu przedstawił projekt uchwały.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

10) Projekt uchwały w sprawie zmiany uchwały nr XIV/172/15 Rady Powiatu Zgierskiego z dnia 30 grudnia 2015 r. w sprawie uchwalenia budżetu Powiatu Zgierskiego na rok 2016 – druk B – po autopoprawkach.

Członek Zarządu przedstawił projekt uchwały.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

11) Projekt uchwały w sprawie zmiany uchwały nr XIV/173/15 Rady Powiatu Zgierskiego z dnia 30 grudnia 2015 r. w sprawie uchwalenia Wieloletniej Prognozy Finansowej Powiatu Zgierskiego na lata 2016 – 2022 - po autopoprawkach.

Członek Zarządu przedstawił projekt uchwały.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

12) Projekt uchwały w sprawie zmiany uchwały Nr XIV/177/15 Rady Powiatu Zgierskiego z dnia 30 grudnia 2015 r. w sprawie uchwalenia planu pracy Rady Powiatu Zgierskiego na rok 2016.

Członek Zarządu przedstawił projekt uchwały.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

13) Projekt uchwały w sprawie wyrażenia zgody na złożenie wniosku o dofinansowanie projektu pod nazwą: „Termomodernizacja budynków Domu Pomocy Społecznej w Ozorkowie”.

Członek Zarządu przedstawił projekt uchwały.

Komisja jednogłośnie pozytywnie zaopiniowała projekt uchwały.

Ad. 6

Komisja jednogłośnie przyjęła protokół Nr 18/16.

Ad. 7

Spraw różnych nie podnoszono.

Ad. 8

W związku z wyczerpaniem porządku posiedzenia Przewodniczący Komisji dokonał zamknięcia 19 posiedzenia Komisji.

Na tym protokół zakończono.

Protokołowała